

Tolkien inédito (y poético)

Dos investigadores de la **Universidad de Granada** han traducido al español un **poema inédito de J.R.R. Tolkien** titulado ***La caída de Arturo*** (*The Fall of Arthur*), única incursión creativa que el famoso escritor británico hizo en las leyendas del Rey Arturo de Bretaña. **Eduardo Segura y Rafael Pascual**, profesores del departamento de Filología Inglesa y Alemana, son los **autores de la traducción al castellano** de este poema, publicada este mes, según ha informado la institución académica en un comunicado.

La obra, aunque **escrita en inglés moderno**, utiliza la **antigua métrica aliterada característica de la poesía germánica medieval** y puede considerarse el mayor logro de Tolkien en el uso de esta técnica. Se trata de un poema con el que el escritor consiguió comunicar la sensación de "inevitabilidad" del destino y de la gravedad de aquellos hechos que están más allá del poder humano: **la expedición de Arturo a las lejanas tierras paganas, la huida de la reina Ginebra de Camelot, la gran batalla naval al regreso de Arturo a Bretaña.**

La caída de Arturo fue uno de los extensos poemas narrativos que Tolkien abandonó durante aquel período, **probablemente en 1937**, el año de la publicación de ***El hobbit*** y de los primeros albores de ***El señor de los anillos***. Junto al texto del poema se hallaron muchas páginas manuscritas, gran cantidad de borradores y diversos experimentos en verso en los que se revela la **extraña evolución de la estructura del poema**, junto con una sinopsis en prosa.

El investigador **Eduardo Segura**, uno de los mayores expertos en la obra de Tolkien a nivel mundial, es **autor de diversos estudios sobre la vida y la obra del escritor inglés** y trabajó como asesor de los guionistas de la trilogía de ***El señor de los anillos***.